



Apator S.A., 87-100 Toruń, ul. Gdańska 4a lok. C4
tel.: +48 56 61 91 244, fax: +48 56 61 91 295
www.apator.com

Zakład produkcyjny

Výrobní závod

Betriebsstätte

Производственное предприятие

Ostaszewo 57C, 87-148 Łysomice

Rozłączniki izolacyjne bezpiecznikowe

Pojistkové odpínače

Montagebeschreibung

Предохранителей-выключателей

-разъединителей

RBK 1 pro, RBK 1 pro - S i RBK 1

Instrukcja obsługi i montażu

Montážní a provozní návod

Montage- und Bedienungsanleitung

Инструкция по обслуживанию и монтажу

ISO 9001:2000

PN-N-18001

ISO 14001

A. CZYNNOŚCI PODSTAWOWE

ZÁKLADNÍ OPERACE

GRUNDLEGENDE TÄTIGKEITEN

ОСНОВНЫЕ ОПЕРАЦИИ

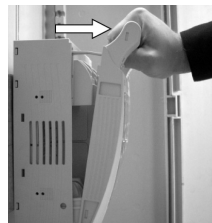
1. OTWIERANIE POKRYWY

OTEVŘENÍ KRYTU

ÖFFNEN DES DECKELS

ОТКРЫВАНИЕ КРЫШКИ

- chwycić za rączkę i otworzyć pokrywę do oporu (Fot. 1)
uchopťe rukojeť a otevřete kryt až na doraz (Fotografie 1)
den Griff greifen und den Deckel öffnen (Abb. 1)
Удерживая ручку открыть крышку до упора (фот. 1)



Fot. 1 / Foto 1 / Abb. 1 / фот. 1

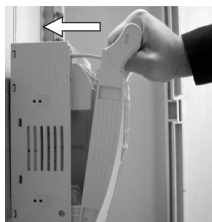
2. ZAMYKANIE POKRYWY

ZAVŘENÍ KRYTU

SCHLIESSEN DES DECKELS

ЗАКРЫВАНИЕ КРЫШКИ

- chwycić za rączkę i zamknąć pokrywę do oporu (Fot. 2)
uchopťe rukojeť a zavřete kryt až na doraz (Fotografie 2)
den Griff greifen und den Deckel schließen (Abb. 2)
Удерживая ручку - закрыть крышку до упора (фот. 2)



Fot. 2 / Foto 2 / Abb. 2 / фот. 2

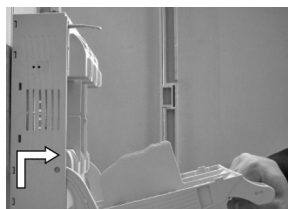
3. WYJMOWANIE POKRYWY

SEJMUTÍ KRYTU

ABNEHMEN DES DECKELS

СНЯТИЕ КРЫШКИ

- otworzyć pokrywę (wg punktu A.1)
otevřete kryt (dle bodu A.1)
den Deckel öffnen (gemäß Punkt A.1)
открыть крышку (согласно пункту А.1)
- przesunąć pokrywę w kierunku wzdłużnym do podstawy, a następnie wyjąć z podstawy Fot. 3
posuňte kryt podél základny odpojovače a poté jej sejměte ze základny (Fotografie 3)
den Deckel entlang der Basis bewegen und dann von der Basis entfernen (Abb. 3)
сдвинуть крышку в продольном направлении относительно основания, а затем вынуть из основания (фот. 3)



Fot. 3 / Foto 3 / Abb. 3 / фот. 3

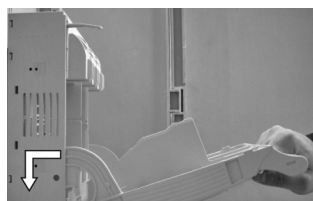
4. ZAKŁADANIE POKRYWY

PŘÍPEVNĚNÍ KRYTU

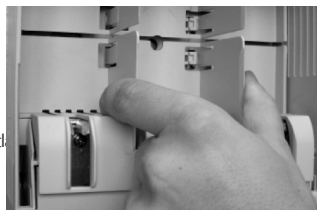
ANBRINGEN DES DECKELS

УСТАНОВКА КРЫШКИ

- wsunąć pokrywę w podstawę, a następnie przesunąć pokrywę do oporu w kierunku wzdłużnym do podstawy (Fot. 4)
vložte kryt do základny odpojovače a poté jej posuňte podél základny odpojovače až na doraz (Fotografie 4)
den Deckel in die Basis einschieben und dann bis zum Anschlag entlang der Basis verschieben (Abb. 4)
вставить крышку в основание, а затем сдвинуть крышку до упора в продольном направлении относительно основания (фот. 4)



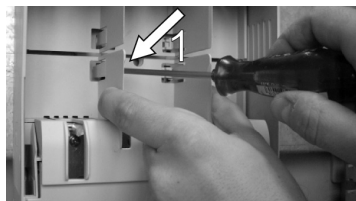
Fot. 4 / Foto 4 / Abb. 4 / фот. 4



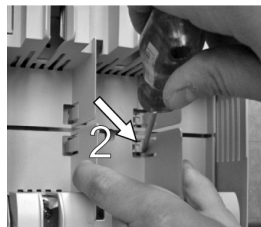
Fot. 5 / Foto 5 / Abb. 5 / фот. 5

5. ZDEJMOWANIE OSŁONY STYKÓW SEJMUŤ KRYTU SVOREK ENTFERNEN DER KONTAKTABDECKUNG СНЯТИЕ ЭКРАНА КОНТАКТОВ

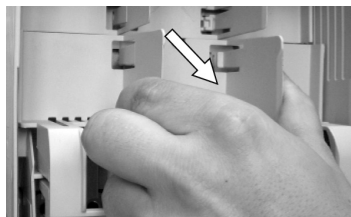
- a) chwycić wybraną osłonę styków (Fot. 5) odchylić wkrętakiem jeden z zaczepów osłony (Fot. 6) 1, a następnie drugi zaczep osłony (Fot. 7) 2, jednocześnie wysunąć z podstawy wybraną osłonę styków (Fot. 8)
Uchopťte vybraný kryt svorek (Fotografie 5), šroubovákem odkloňte jednu ze západek (Fotografie 6) a poté druhou (Fotografie 7) a zároveň vytáhněte vybraný kryt svorek ze základny odpínače (Fotografie 8).
 die ausgewählte Kontaktabdeckung greifen (Abb. 5) und mit einem Schraubendreher an eine der Verriegelungen der Abdeckung schwenken (Abb. 6) 1 und dann den zweiten Abdeckhaken (Abb. 7) 2, gleichzeitig die ausgewählte Kontaktabdeckung (Abb. 8) aus der Basis herausziehen (Abb. 7)
 Удерживая выбранный экран контактов (фот. 5), с помощью отвертки отодвинуть один из зацепов экрана (фот. 6) 1, а затем второй зацеп экрана (фот. 7) 2, одновременно выдвинуть из основания выбранный экран контактов (фот. 8)



Fot. 6 / Foto 6 / Abb. 6 / фот. 6



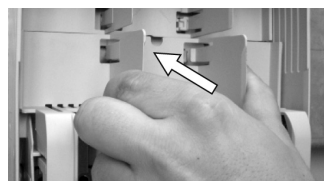
Fot. 7 / Foto 7 / Abb. 7 / фот. 7



Fot. 8 / Foto 8 / Abb. 8 / фот. 8

6. ZAKŁADANIE OSŁONY STYKÓW MONTÁŽ KRYTU SVOREK ANBRINGEN DER KONTAKTABDECKUNG УСТАНОВКА ЭКРАНА КОНТАКТОВ

- a) wsunąć wybraną osłonę styków do podstawy, aż do zatrzaśnięcia się zaczepów osłony styków (Fot. 9)
zasuňte kryt svorek do základny, dokud se západky krytu svorek nezacvaknou (Fotografie 9)
 die ausgewählte Kontaktabdeckung in die Basis hineinschieben, bis die Haken der Kontaktabdeckung einrasten (Abb. 9)
 вставить выбранный экран контактов в основание вплоть до защелкивания зацепов экрана контактов (фот. 9)



Fot. 9 / Foto 9 / Abb. 9 / фот. 9

7. MONTÁŽ APARATU MONTÁŽ ODPÍNAČE MONTAGE DES APPARATES АППАРАТА

1. MONTÁŽ APARATU NA PŁYCI MONTÁŽ ODPÍNAČE NA MONTÁŽNÍ DESKU MONTAGE DES APPARATES AUF DER PLATTE МОНТАЖ АППАРАТА НА ПЛАСТИНЕ

- a) zdjąć pokrywkę (wg punktu A.3)
sejměte kryt (dle bodu A.3)
 den Deckel entfernen (gemäß Punkt A.3)
 снять крышку (согласно пункту A.3)

- b) zdjąć osłony styków (wg punktu A.5)
sejměte kryty svorek (dle bodu A.5)
die Abdeckung der Kontakte entfernen (gemäß Punkt A.5).
снять экран контактов (согласно пункту A.5)
- c) przykręcić aparat śrubami 4xM8 lub 4xM10 (Fot. 10)
upevněte odpínač pomocí šroubů 4xM8 nebo 4xM10 (Foto 10)
Den Apparat mit 4xM8 lub 4xM10 Schrauben anschrauben (Abb. 10)
укрепить аппарат с помощью винтов
- d) założyć osłony styków (wg punktu A.6)
nasaděte kryty svorek (dle bodu A.4)
die Kontaktabdeckung anbringen (gemäß Punkt A.6).
установить экраны контактов (согласно пункту A.6)
- e) założyć pokrywę (wg punktu A.4)
nasaděte kryt (dle bodu A.4)
den Deckel anbringen (gemäß Punkt A.4)
установить крышку (согласно пункту A.4)



Fot. 10 / Foto 10 / Abb. 10 / фот. 10

C. MOCOWANIE PRZEWODÓW PRZYŁĄCZOWYCH UPEVNĚNÍ PŘIPOJOVACÍCH VODIČŮ BEFESTIGUNG VON ANSCHLUSSLEITUNGEN КРЕПЛЕНИЕ ПРИСОЕДИНИТЕЛЬНЫХ ПРОВОДОВ

1. MOCOWANIE PRZEWODÓW Z KOŃCÓWKĄ KABLOWĄ - ZACISK ŚRUBOWY TYPU M UPEVNĚNÍ VODIČŮ POMOCÍ KABELOVÝCH KONCOVEK - ŠROUBOVÁ SVORKA M BEFESTIGEN DER LEITUNGEN MIT KABELSCHUH – SCHRAUBKLEMME TYP M КРЕПЛЕНИЕ ПРОВОДОВ С КАБЕЛЬНЫМ НАКОНЕЧНИКОМ – ВИНТОВОЙ ЗАЖИМ ТИПА М

- a) zdjąć pokrywę (wg punktu A.3)
sejměte kryt (dle bodu A.3)
den Deckel entfernen (gemäß Punkt A.3)
снять крышку (согласно пункту A.3)
- b) zdjąć osłonę styków (wg punktu A.5)
sejměte kryty svorek (dle bodu A.5)
die Abdeckung der Kontakte entfernen (gemäß Punkt A.5)
снять экран контактов (согласно пункту A.5)
- c) przykręcić przewody (śruba M10, 20Nm) (Fot. 11)
upevněte vodiče šrouby M10 (20 Nm) (Fotografie 11)
die Leitungen anschrauben (Schraube M10, 20Nm) (Abb. 11)
прикрутить провода (винт M10, 20 Нм) (фот. 11)
- d) wyłączać odpowiednie elementy osłony styków (Fot. 12, 13) i/lub (Fot. 14, 15)
vylomit příslušné části krytů kontaktů (Fotografie 12, 13, 14, 15) a/nebo (Fotografie 16, 17, 18, 19)
die entsprechenden Elemente der Kontaktabdeckung herausbrechen (Abb. 12, 13) und/
oder (Abb. 14, 15)
сломать соответствующие части экрана контактов (фот. 12, 13) и/или (фот. 14, 15)



Fot. 11 / Foto 11 / Abb. 11 / фот. 11



Fot. 12 / Foto 12 / Abb. 12 / фот. 12



Fot. 13 / Foto 13 / Abb. 13 / фот. 13



Fot. 14 / Foto 14 / Abb. 14 / фот. 14



Fot. 15 / Foto 15 / Abb. 15 / фот. 15

- e) założyć osłony styków (wg punktu A.6)
nasadzić kryty svorek (dla bodu A.6)
die Kontaktabdeckungen anbringen (gemäß Punkt A.6)
установить экраны контактов (согласно пункту A.6)
- f) założyć pokrywę (wg punktu A.4)
nasadzić kryt (dla bodu A.4)
den Deckel anbringen (gemäß Punkt A.4)
установить крышку (согласно пункту A.4)

2. MOCOWANIE PRZEWODÓW Z ODIZOLOWANYM KOŃCEM - ZACISK STRZEMIĄCZKOWY TYPU S UPEVNĚNÍ VODIČŮ S ODIZOLOVANÝM KONCEM - SVORKA TYPU S BEFESTIGUNG VON LEITUNGEN MIT EINEM NICHT ISOLIERTEN ENDE – HALTEBÜGELKLEMME TYP S КРЕПЛЕНИЕ ПРОВОДОВ С ОБНАЖЕННЫМ НАКОНЕЧНИКОМ – ХОМУТОВЫЙ ЗАЖИМ ТИПА S

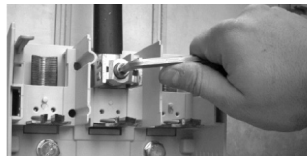
- a) zdjąć pokrywę (wg punktu A.3)
sejmęte kryt (dla bodu A.3)
den Deckel entfernen (gemäß Punkt A.3)
снять крышку (согласно пункту A.3)
- b) zdjąć osłonę styków (wg punktu A.5)
sejmęte kryty svorek (dla bodu A.5)
die Kontaktabdeckungen entfernen (gemäß Punkt A.5)
снять экран контактов (согласно пункту A.5)
- c) przykręcić przewody (śruby M8, 10Nm) (Fot. 16)
Upevněte vodiče (šrouby M8) (10 Nm) (Fotografie 20)
die Leitungen (Schraube M8, 10 Nm) (Abb. 16)
анзиехн прикрутих проводы (винты M8, 10 Нм) (фот. 16)
- d) wylamać odpowiednie elementy osłony styków (Fot. 12, 13) i/lub (Fot. 14, 15)
vylomit přislušné části krytů kontaktů (Fotografie 12, 13, 14, 15).
- e) die entsprechenden Elemente der Kontaktabdeckungen in Abhängigkeit von der Kabeldicke herausbrechen (Abb. 12, 13) und/oder (Abb. 14, 15).
сломать соответствующие части экрана контактов (фот. 12, 13) и/или (фот. 14, 15)
- f) założyć osłony styków (wg punktu A.6)
nasadzić kryty svorek (dla bodu A.6)
die Kontaktabdeckungen anbringen (gemäß Punkt A.6)
установить экраны контактов (согласно пункту A.6)
- g) założyć pokrywę (wg punktu A.4)
nasadzić kryt (dla bodu A.4)
Deckel anbringen (gemäß Punkt A.4)
установить крышку (согласно пункту A.4)



Fot. 16 / Foto 16 / Abb. 16 / фот. 16

3. MOCOWANIE PRZEWODÓW Z ODIZOLOWANYM KOŃCEM - ZACISK TYPU V UPEVNĚNÍ VODIČŮ S ODIZOLOVANÝM KONCEM - SVORKA TYPU V BEFESTIGUNG VON LEITUNGEN MIT EINEM NICHT ISOLIERTEN ENDE – KLEMME TYP V КРЕПЛЕНИЕ ПРОВОДОВ С ОБНАЖЕННЫМ НАКОНЕЧНИКОМ – ЗАЖИМ ТИПА V

- a) zdjąć pokrywę (wg punktu A.3)
sejměte kryt (dle bodu A.3)
 den Deckel entfernen (gemäß Punkt A.3)
 снять крышку (согласно пункту A.3)
- b) zdjąć osłony styków (wg punktu A.5)
sejměte kryty svorek (dle bodu A.5)
 die Kontaktabdeckungen entfernen (gemäß Punkt A.5)
 снять экран контактов (согласно пункту A.5)
- c) przykręcić przewody (Fot. 17 zacisk typu V), moment dokręcania wg tabliczki na V-klemie
upevněte vodiče (Foto 17 svorka typu V)
 Leitungen (Abb. 17 Klemme des Typs V) mit dem Drehmoment gemäß Typenschild auf der V-Klemme anziehen
 довинтить провода (фот. 17, зажим типа V), крутящий момент согласно таблице на V-клемме
- cii) wyłamać odpowiednie elementy osłony styków (Fot. 12, 13) i/lub (Fot. 14, 15)
vylomte příslušné části krytů kontaktů (Fotografie 12, 13, 14, 15)
 die entsprechenden Elemente der Kontaktabdeckungen herausbrechen (Abb. 12, 13) und/oder (Abb. 14, 15)
 сломать соответствующие части экрана контактов (фот. 12, 13) и/или (фот. 14, 15)
- ciii) założyć osłony styków (wg punktu A.6)
nasaděte kryty svorek (dle bodu A.6)
 ie Kontaktabdeckungen anbringen (gemäß Punkt A.6)
 установить экраны контактов (согласно пункту A.6)
- civ) założyć pokrywę (wg punktu A.4)
nasaděte kryt (dle bodu A.4)
 Deckel anbringen (gemäß Punkt A.4)
 установить крышку (согласно пункту A.4)

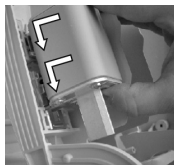


Fot. 17 / Foto 17 / Abb. 17 / фот. 17

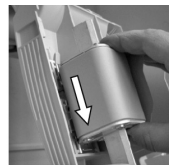
D. WKŁADANIE, WYJMIOWANIE I SPRAWDZANIE STANU WKŁADEK BEZPIECZNIKOWYCH VLOŽENÍ, VYJÍMÁNÍ A KONTROLA POJISTKOVÝCH VLOŽEK EINSETZEN, ENTFERNEN UND ÜBERPRÜFEN DES ZUSTANDES VON SICHERUNGSEINSÄTZEN УСТАНОВКА, ИЗВЛЕЧЕНИЕ И ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ ВСТАВОК ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

1. WKŁADANIE WKŁADEK BEZPIECZNIKOWYCH VLOŽENÍ POJISTKOVÝCH VLOŽEK EINSETZEN DER SICHERUNGSEINSÄTZE УСТАНОВКА ВСТАВОК ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

- a) zdjąć pokrywę (wg punktu A.3)
sejměte kryt (dle bodu A.3)
 den Deckel entfernen (gemäß Punkt A.3)
 снять крышку (согласно пункту A.3)

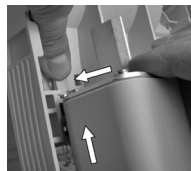


Fot. 18 / Foto 18
 / Abb. 18 / фот. 18



Fot. 19 / Foto 19 /
 Abb. 19 / фот. 19

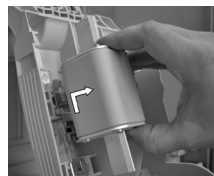
- b) umieścić wkładkę w uchwycie wkładek bezpiecznikowych (Fot. 18)
vložte pojistkovou vložku do držáku pojistky (Fotografie 18)
 die Sicherungseinsätze in den Sicherungseinsatzhalter einsetzen (Abb. 18) установить вставку в держателе
- c) przesunąć wkładkę w kierunku wzdłużnym do pokrywy aż do zatrzaśnięcia blokady wkładek bezpiecznikowych (Fot. 19)
posuňte pojistkovou vložku, dokud pojistka nezacvakne (Fotografie 19)
 Den Einsatz entlang des Deckels, bis die Verriegelung der Sicherungseinsätze (Abb. 19) eingerastet ist, bewegen
 сдвинуть вставку в продольном направлении относительно крышки вплоть до защелкивания блокировки вставок предохранителей (фот. 19)
- d) założyć pokrywę (wg punktu A.4)
nasadíte kryt (dle bodu A.4)
 den Deckel wieder anbringen (gemäß A.4)
 установить крышку (согласно пункту A.4)



Fot. 20 / Foto 20 / Abb. 20 / фот. 20

2. WYJMOVANIE WKŁADEK BEZPIECZNIKOWYCH VYJMUTÍ POJISTKOVÝCH VLOŽEK ENTFERNEN DER SICHERUNGSEINSÄTZE ИЗВЛЕЧЕНИЕ ВСТАВОК ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

- a) zdjąć pokrywę (wg punktu A.3)
sejměte kryt (dle bodu A.3)
 den Deckel entfernen (gemäß Punkt A.3)
 снять крышку (согласно пункту A.3)
- b) wcisnąć blokadę zwalniania wkładek bezpiecznikowych (Fot. 20), następnie wysunąć i wyjąć wkładkę z uchwytu (Fot. 21)

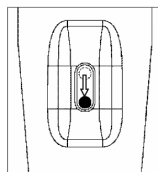
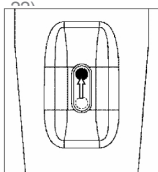


Fot. 21 / Foto 21 / Abb. 21 / фот. 21

stiskněte tlačítko uvolnění pojistky pro pojistkové vložky (Fotografie 20) a poté vytáhněte a vyjměte pojistkovou vložku z držáku pojistky (Fotografie 21)
 Die Entriegelungssperre der Sicherungseinsätze (Abb. 20) drücken, dann herausziehen und den Einsatz aus der Halterung entfernen (Abb. 21)
 нажать кнопку разблокировки вставок предохранителей (фот. 20), а затем выдвинуть и извлечь вставку из держателя (фот. 21)

3. SPRAWDZENIE STANU WKŁADEK BEZPIECZNIKOWYCH KONTROLA STAVU POJISTKOVÝCH VLOŽEK ÜBERPRÜFUNG DES ZUSTANDS DER SICHERUNGSEINSÄTZE ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ ВСТАВОК ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

- a) przesunąć suwak pokrywy do góry w celu odsłonięcia otworów pomiarowych (Fot. 22)
posuňte posuvník krytu nahoru, abyste uvolnili inspekční otvory (Fotografie 22)
 Den Deckelschieber nach oben schieben, um die Messöffnungen freizulegen (Abb. 22).
 сдвинуть золотник крышки вверх с целью открытия доступа к измерительным отверстиям (рис. 22)



Fot. 22 / Foto 22 / Abb. 22 / фот. 22 Fot. 23 / Foto 23 / Abb. 23 / фот. 23

Fot. 24 / Foto 24 / Abb. 24 / фот. 24

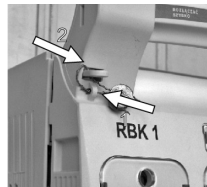
- b) dokonać sprawdzenia stanu wkładek np. próbnikiem napięcia (Fot. 23)
zkontrolujte stav pojistkových vložek, např. zkoušečkou napětí (Fotografie 23)
 den Zustand von Sicherungseinsätzen überprüfen, z.B. mit einem Spannungspfer (Abb. 23)
 проверить состояние вставок, например, посредством измерения напряжения (фот. 23)

- c) przesunąć suwak pokrywę w dół do pozycji zamkniętych otworów pomiarowych (Fot. 24)
posuňte posuvník krytu dolů, dokud nedojde k uzavření otvorů pro měření (Fotografie 24)
 Den Deckelschieber nach unten in die Position der geschlossenen Messöffnungen bewegen (Abb. 24)
 сдвинуть золотник крышки вниз до положения, при котором измерительные отверстия являются закрытыми (рис. 24)

E. PLOWBOWANIE APARATU PLOMBOVÁNÍ ODPÍNAČE VERPLOMBEN DES APPARATES ПЛОМБИРОВКА АППАРАТА

1. PLOWBOWANIE ZA POMOCĄ DRUTU PLOMBY ZAPLOMBOVÁNÍ PLOMBOVACÍM DRÁTEM VERPLOMBEN MIT EINEM PLOMBENDRAHT

- a) zamknąć pokrywę (wg punktu A.2)
zavřete kryt (dle bodu A.2)
 den Deckel schließen (gemäß Punkt A.2)
 закрыть крышку (согласно части A.2)
- b) założyć plombę składającą drut pomby przez otwór 2 elementu plombującego oraz uchwyt 1 pokrywę (Fot. 25)
Umístěte plombu provlečením plombovacího drátu okem 2 těsnícího prvku a okem rukojeti 1 krytu (Fotografie 25)
 Die Plombe anbringen, indem man das Plombendraht durch die Öffnung 2 des Plombenelements und die Halterung 1 des Deckels steckt (Abb. 25)
 установить plombу прокладывая проволоку помбы через отверстие 2 пломбирующей детали и ручку 1 крышки (фот. 25)



Fot. 25 / Foto 25 /
 Abb. 25 / фот. 25



Fot. 26 / Foto 26 /
 Abb. 26 / фот. 26

2. PLOWBOWANIE ZA POMOCĄ KLÓDKI ZAPLOMBOVÁNÍ VISACÍM ZÁMKEM VERPLOMBEN MIT EINEM VORHÄNGESCHLOSS ПЛОМБИРОВКА ПОМОЩЬЮ НАВЕСНОГО ЗАМКА

- a) zamknąć pokrywę (wg punktu A.2)
zavřete kryt (dle bodu A.2)
 den Deckel schließen (gemäß Punkt A.2)
 закрыть крышку (согласно части A.2)
- b) założyć klódkę w otworze 3 elementu plombującego (Fot. 26)
vložte visací zámek do očka 3 plombovacího prvku (Fotografie 26)
 das Vorhängeschloss in deröffnung 3 des plombierenden Elements anbringen (Abb. 26)
 установить навесной замок в отверстии 3 пломбирующей детали (фот. 26)

3. BLOKOWANIE I ODBLOKOWYWANIE OTWORÓW POMIAROWYCH BLOKOVÁNÍ A ODBLOKOVÁNÍ MĚŘICÍCH OTVORŮ VERPLOMBEN MIT EINEM VORHÄNGESCHLOSS БЛОКИРОВКА И РАЗБЛОКИРОВКА ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ ОТВЕРСТИЙ

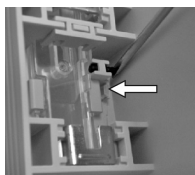
Blokowanie oraz odblokowywanie otworów pomiarowych możliwe jest, gdy w pokrywce nie znajdują się wkładki zabezpieczające.

Blokování a odblokování měřicích otvorů je možné, i když pojistkové vložky v krytu nejsou.

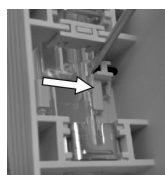
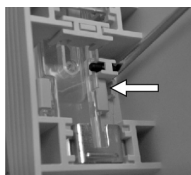
Das Ver- und Entriegeln von Messöffnungen ist möglich, wenn sich keine Sicherungseinsätze im Deckel befinden.

Блокировка и разблокировка измерительных отверстий являются возможными, если в крышке не находятся вставки предохранителей.

- a) zdjąć pokrywę (wg punktu A.3)
sejměte kryt (dle bodu A.3)
den Deckel entfernen (gemäß Punkt A.3)
снять крышку (согласно пункту А.3)
- b) przesunąć suwak pokrywę w dół do pozycji zamkniętych otworów pomiarowych (Fot. 24)
posuňte posuvník krytu dolů, dokud se nezavřou měřicí otvory (Fotografie 24)
den Deckelschieber nach unten in die Position der geschlossenen Messöffnungen bewegen (Abb. 24)
сдвинуть золотник крышки вниз до положения, при котором измерительные отверстия являются закрытыми (рис. 24)
- c) w celu zablokowania przesunąć elementy blokujące, zgodnie z kierunkiem strzałki, do momentu przeskoiku w prowadzeniach pokryw (Fot. 27)
pro zajištění posuňte zajišťovací prvky ve směru šipky, dokud nezapadnou do vodítek krytu (Fotografie 27).
Zum Verriegeln das Verriegelungselement in Pfeilrichtung bewegen, bis die Deckelführungen überspringen (Abb. 27)
для осуществления блокировки следует передвинуть блокирующие детали согласно направлению стрелки до момента скачка, в направляющих крышки (фот. 27)
- d) w celu odblokowania, przesunąć elementy blokujące, zgodnie z kierunkiem strzałki, do momentu przeskoiku w prowadzeniach pokryw (Fot. 28)
pro odemčení posuňte blokovací prvky ve směru šipky, dokud nezaskočí (Fotografie 28).
Zum Entriegeln das Verriegelungselement in Pfeilrichtung bewegen, bis die Deckelführungen überspringen (Abb. 28).
для осуществления разблокировки следует переместить блокирующие детали согласно направлению стрелки до момента скачка, в направляющих крышки (фот. 28)



Fot. 27 / Foto 27 / Abb. 27 / фот. 27



Fot. 28 / Foto 28 / Abb. 28 / фот. 28

INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI ROZŁĄCZNIKÓW IZOLACYJNYCH SZYNOWYCH RBK 1 PRO - S

POJISTKOVÉ ODPÍNAČE TYPU RBK 1 PRO - S K MONTÁŽI NA
PŘÍPOJNICE, MONTÁŽNÍ A PROVOZNÍ NÁVOD

MONTAGE- UND BEDIENTUNGSANLEITUNG FÜR
SCHIENENLASTTRENNSCHALTER RBK 1 pro - S

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ОБСЛУЖИВАНИЮ ШИННЫХ
ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ-ВЫКЛЮЧАТЕЛЕЙ-РАЗЪЕДИНИТЕЛЕЙ
RBK 1 PRO-S

A. MONTAŻ ROZŁĄCZNIKA RBK 1 PRO - S NA MOST SZYNOWY

MONTÁŽ ODPÍNAČE TYPU RBK 1 PRO - S NA PŘÍPOJNICOVÝ MŮSTEK

MONTAGE DES LASTTRENNSCHALTERS RBK 1 PRO – S AUF DER
SCHIENENBRÜCKE

МОНТАЖ ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ-ВЫКЛЮЧАТЕЛЕЙ -РАЗЪЕДИНИТЕЛЕЙ
RBK 1 PRO - S НА ШИННОМ МОСТУ

- Montáž rozłączníka možný je pro rozstaw šyn zbiorczych 60 mm lub 100 mm przy grubości szyn zbiorczych 5-10 mm.
Montáž odpojovače je možná při rozteči sběrnic 60 mm nebo 100 mm při tloušťce sběrnic 5-10 mm.

Der Lasttrennschalter kann mit einem Sammelschienenabstand von 60 mm und einer Sammelschienenendicke von 5-10 mm montiert werden.

Монтаж выключателя нагрузки является возможным для расстояния между сборными шинами равного 60 мм или 100 мм при толщине сборных шин 5 – 10 мм.

- Maksymalna szerokość szyn zbiorczych dla rozstawu 60 mm wynosi 30 mm, a dla rozstawu 100 mm szerokość ta wynosi 60 mm.

Maximální šířka sběrnic je 30 mm při rozteči 60 mm a 60 mm při rozteči 100 mm.

Die maximale Breite der Sammelschienen beträgt bei einem Abstand von 60 mm 30 mm und bei einem Abstand von 100 mm 60 mm.

Максимальная ширина сборных шин для расстояния 60 мм составляет 30 мм, а для расстояния 100 мм эта ширина составляет 60 мм.

1. WYJMOWANIE POKRYWY (WG CZĘŚCI A, PKT. 3, FOT. 3)

SEJMUTÍ KRYTU (PODLE ČÁSTI A, BODU 3, FOTOGRAFIE 3)

ENTFERNEN DES DECKELS (GEMÄSS TEIL A, PKT. 3, ABB. 3)

СНЯТИЕ КРЫШКИ (СОГЛАСНО ЧАСТИ А, П. 3, ФОТ. 3)

2. MONTÁŽ ROZŁĄCZNIKA

MONTÁŽ ODPÍNAČE

MONTAGE DES LASTTRENNSCHALTERS

МОНТАЖ ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ-ВЫКЛЮЧАТЕЛЕЙ-РАЗЪЕДИНИТЕЛЕЙ

- a) wysunąć osłonę szyn (w przypadku rozstawu mostu szynowego 100 mm)

Vysuňte kryt sběrnic (v případě rozteče 100 mm).

Schienenabdeckung verlängern (bei 100 mm Schienenbrückenabstand)

выдвинуть экран шин (в случае расстояния между шинами шинного моста 100 мм)

- chwycić oburącz aparat tak jak na Fot. 1
- **uchopte oběma rukama odpínač, jak je znázorněno na fotografii 1**
- das Apparat mit beiden Händen wie in Abb. 1 dargestellt greifen
- схватить аппарат двумя руками так, как это представлено на фот. 1

- oburącz wysunąć osłonę szyn do odległości umożliwiającej zamocowanie aparatu na most szynowy Fot. 2

- **vysuňte oběma rukama kryt přípojníc na vzdálenost, která umožní montáž odpínače na můstek přípojníc**

- mit beiden Händen die Schienenabdeckung auf den Abstand ausfahren, so dass das Apparat auf der Schienenbrücke montiert werden kann Abb. 2

- двумя руками выдвинуть экран шин на расстояние, создающее возможность установки аппарата на шинном мосту (фот. 2)

- b) w celu zamocowania rozłącznika na szyny zbiorcze umieścić aparat tak, aby osłony haków znajdowały się między szynami zbiorczymi (Fot.3), dosunąć aparat do szyn (1), następnie przesunąć w dół do oporu (2) (Fot.4)

Pro upevnění odpínače na sběrnici by měl být umístěn tak, aby kryty pro háky byly mezi sběrnicemi (Fotografie 3). Zasuňte odpojovač směrem ke sběrnicím (1) a poté jej posuňte dolů až na doraz (2) (Fotografie 4).

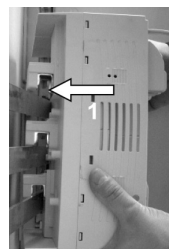
um den Lasttrennschalter auf der Sammelschiene zu montieren, den Apparat so platzieren, dass sich die Hakenabdeckungen zwischen den Sammelschienen befinden (Abb. 3), den Apparat auf die Schienen (1) einschieben und es dann nach unten bis zum Anschlag (2) bewegen (Abb. 4).



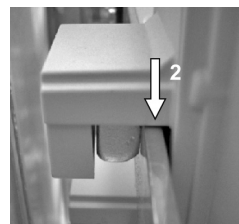
Fot. 1 / Foto 1 / Abb. 1 / фот. 1



Fot. 2 / Foto 2 / Abb. 2 / фот. 2



Fot. 3 / Foto 3 / Abb. 3 / фот. 3



Fot. 4 / Foto 4 / Abb. 4 / фот. 4

s целью установки выключателя нагрузки на сборных шинах следует расположить аппарат таким образом, чтобы экраны крюков находились между сборными шинами (фот. 3), прижать аппарат к шинам (1), а затем переместить его вниз до отказа (2) (фот. 4)

- c) kluczem imbusowym, z izolowaną rączką, 5 mm dokręcić momentem 10Nm, w ka-żdej z faz wkręty imbusowe M10 zacisków hakowych, wykorzystując odpowiednie otwory w osłonach zacisków (Fot. 5, Fot. 6, Fot. 7)

utáhněte šestihránné šrouby M10 pro hákové svorky pro každou fázi pomocí izolovaného šestihránného klíče s využitím příslušných otvorů v krytech pro svorky (Fotografie 5, 6, 7)

mit einem Inbusschlüssel, mit einem isolierten Griff, 5 mm, mit einem Drehmoment von 10 Nm in jeder Phase die M10 Inbusschrauben der Hakenklemmen, unter Verwendung geeigneter Öffnungen in der Klemmenabdeckung (Abb. 5, Abb. 6, Abb. 7) anziehen.

в каждой из фаз с помощью имбусного ключа с изолированной ручкой 5 мм следует довинтить крутящим моментом 10 Нм имбусные винты М10 крюковых зажимов, используя соответствующие отверстия в экранах зажимов (фот. 5, фот. 6, фот. 7)

- d) **vložte oběma rukama kryt pro sběrnice na doraz (Fotografie 8)**

move the shield for bus bars up to firm resistance (Fig. 8)

mit beiden Händen die Schienenabdeckung bis zum Anschlag schieben (Abb. 8).



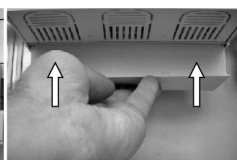
Fot. 5 / Foto 5 /
Abb. 5 / фот. 5



Fot. 6 / Foto 6 /
Abb. 6 / фот. 6



Fot. 7 / Foto 7 /
Abb. 7 / фот. 7



Fot. 8 / Foto 8 /
Abb. 8 / фот. 8

3. MOCOWANIE PRZEWODÓW PRZYŁĄCZOWYCH UPEVNĚNÍ PŘIPOJOVACÍCH VODIČŮ BEFESTIGUNG VON ANSCHLUSSLEITUNGEN КРЕПЛЕНИЕ ПРИСОЕДИНИТЕЛЬНЫХ ПРОВОДОВ

Postępować wg części C instrukcja, przy czym w celu przyłączenia przewodów odpływowych należy zdjąć tylko tą osłonę styków, która umożliwi ich podłączenie (odpływ z góry lub dołu aparatu).

Dodržujte zásady v souladu s částí C (příručka RBK1), přičemž pro připojení přípojovacích vodičů sejměte pouze kryt svorek , které budou použity pro připojení (připojení z horní nebo spodní strany odpínače).

Die Anweisungen in Teil C dieser Anleitung befolgen, aber zum Anschluss der Ablassleitungen nur die Kontaktabdeckung entfernen, die deren Anschluss ermöglicht (Ablass von oben oder unten am Apparat).

Поступать согласно части В инструкции, причем чтобы присоединить отводные провода следует снять только тот экран контактов, который создаст возможность их подключения (отвод сверху или снизу аппарата).

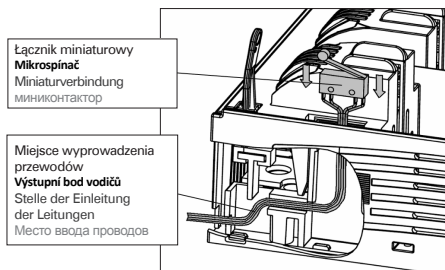
MONTAŻ ŁĄCZNIKA MINIATUROWEGO W ROZŁĄCZNIKU RBK 1 pro I RBK 1 pro-S MONTÁŽ MIKROSPÍNAČE DO POJISTKOVÝCH ODPIŇAČŮ RBK 1 pro A RBK 1 pro-S MONTAGE DER MINIATURVERBINDUNG IM LASTTRENNNSCHALTER RBK 1 pro UND RBK 1 pro-S МОНТАЖ МИНИАТЮРНОГО СОЕДИНИТЕЛЯ В Предохранителе-Выключателе-Разъединителе RBK 1 PRO и RBK 1 PRO-S

Przewody od łącznika miniaturowego przeprowadzić w rozłączniku zgodnie z Fot. 1, następnie wcisnąć łącznik miniaturowy do oporu zgodnie z kierunkiem strzałek.

Vodiče k mikrospínači by měly být uspořádány dle obrázku a poté mikrospínač zasuňte do odporu ve směru šipek.

Die Leitungen von der Miniaturverbindung im Lasttrennschalter RBK 1 wie in der benachbarten Abbildung dargestellt verlegen, dann die Miniaturverbindung bis zum Anschlag in Pfeilrichtung drücken.

Проводы от миниатюрного контактора следует проложить в согласно рисунку, который указан рядом, а затем следует вжать миниатюрный соединитель до отказа согласно направлению стрелок.





POSTĘPOWANIE Z WYROBEM ZUŻYTYM RECYKLACE VÝROBKU VORGEHEN MIT EINEM VERBRAUCHTEN PRODUKT ПРАВИЛА УТИЛИЗАЦИИ ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИЗДЕЛИЙ

Rozłączniki izolacyjne bezpiecznikowe typu RBK produkowane są z zastosowaniem materiałów i technologii, które nie stanowią zagrożenia dla środowiska naturalnego. Należy postępować według obowiązujących przepisów o ochronie środowiska.

Zużyty wyrób rozmontować, oddzielić części metalowe od części z tworzyw sztucznych. Części metalowe, nienadające się do dalszego użycia, posegregować na metale kolorowe oraz pozostałe i przekazać na złom. Części z tworzyw sztucznych podlegających recyklingowi należy przekazać do odpowiednich firm zajmujących się recyklingiem. Części z tworzyw sztucznych niepodlegających recyklingowi należy przekazać do odpowiednich firm zajmujących się utylizacją. Opakowanie kartonowe oraz torebki foliowe podlegają recyklingowi, należy przekazać je do odpowiednich firm zajmujących się recyklingiem.

W razie wątpliwości należy kontaktować się z producentem.

Pojistkové odpínače typu RBK jsou vyrobeny z materiálů a technologií, které nejsou škodlivé pro životní prostředí.

Je třeba dodržovat závazné předpisy týkající se ochrany životního prostředí. Použitý výrobek je třeba demontovat a kovové části oddělit od plastových. Nepoužitelné kovové části je třeba oddělit na neželezné kovy a ostatní.

Plastové části, je třeba odeslat recyklační společnosti. Recyklovatelné kartonové obaly a plastové sáčky je třeba odeslat recyklačním společenstvem. V případě jakýchkoli pochybností se prosím obraťte na výrobce.

Die Sicherungslasttrennschalter des Typs RBK werden aus Materialien und Technologien hergestellt, die keine Gefahr für die Umwelt darstellen. Die geltenden Umweltvorschriften sind zu beachten.

Das verbrauchte Produkt demontieren, die Metallteile von den Kunststoffteilen trennen. Metallteile, die nicht für die weitere Verwendung geeignet sind in Nichteisenmetalle und andere Metalle trennen und an einen Verschrottungsbetrieb übergeben. Recycelbare Kunststoffteile sollten an die entsprechenden Recyclingbetriebe übergeben werden. Die nicht recycelbaren Kunststoffteile sind den zuständigen Entsorgungsunternehmen zu übergeben. Kartonen und Plastiktüten sind recycelbar und müssen an die zuständigen Recyclingunternehmen übergeben werden.

Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller.

Предохранители-Выключатели-Разъединители типа RBK изготавливаются при использовании материалов, которые не угрожают окружающей среде. С ними следует обращаться согласно правилам, касающимся охраны окружающей среды.

Использованное изделие следует размонтировать, отделить металлические детали от пластмассовых деталей.

Металлические детали, которые непригодны для дальнейшего использования, следует сортировать: отдельно цветные металлы, отдельно остальные, и передать в металллом. Детали из пластмассы, подлежащие дальнейшей переработке, следует передать в соответствующие предприятия, занимающиеся рециклингом. Детали из пластмассы, не подлежащие дальнейшей переработке, следует передать в соответствующие предприятия, занимающиеся их утилизацией. Картонные упаковки и полиэтиленовые пакеты подлежат рециклингу. Их следует передать в соответствующие предприятия, занимающиеся рециклингом.

В случае выступления любых сомнений следует связаться с производителем.

WARUNKI TRANSPORTU I MAGAZYNOWANIA PODMÍNKY PRO PŘEPRUVU A SKLADOVÁNÍ TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN УСЛОВИЯ ТРАНСПОРТА И ХРАНЕНИЯ

Magazynowanie w opakowaniach fabrycznych, w pomieszczeniach suchych i czystych o temperaturze powyżej -5°C i wilgotności względnej nie większej niż 80% przy temperaturze +35°C. Przy najwyższej temperaturze +40°C wilgotność względna powietrza nie powinna być większa niż 50%.

Skladování by mělo být prováděno v originálním obalu, v suchých a čistých místnostech při teplotě vyšší než -5 °C a relativní vlhkosti vzduchu ne vyšší než 80 % při teplotě +35 °C. Při nejvyšší teplotě +40 °C by vlhkost vzduchu neměla být vyšší než 50 %.

Lagerung in Werksverpackungen, in trockenen sauberen Räumen, mit einer Temperatur von über -5°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von höchstens 80% bei +35°C. Bei der höchsten Temperatur von +40°C sollte die relative Luftfeuchtigkeit 50% nicht überschreiten.

Хранение в заводских упаковках, в сухих и чистых помещениях в температуре, превышающей -5°C и относительной влажности воздуха не превышающей 80% при температуре +35°C. При максимальной температуре +40°C относительная влажность воздуха не должна превышать 50%.